

THE WAY ШЛЯХ

Офіційний друкований орган Філадельфійської Архієпархії Української Католицької Церкви

VOL. 81 - No. 15

9 серпня 2020 р.

Українська версія

Не дивлячись на спалах епідемії коронавірусу, Південно-Антрацитний деканат продовжив традицію молитви за покликання на День української семінарії

Відправлену на День Української Семінарії Божественну літургію можна подивитися он-лайн

Сім українських католицьких священиків зібралися в неділю, 26 липня 2020 р., у церкві святого Михаїла в Шенандоа, Пенс., щоб відслужити Божественну літургію, на якій молилися за покликання до священства та богопосвяченого життя. Через пандемію коронавірусу, відправлена священиками Південно-Антрацитного Деканату Божественна літургія служилася приватно, але транслиувалася на сторінці в Facebook.



фото: всесесніший протопресвітер Данило Троян, всесесний от. Марк Фесняк, от. Микола Іванов, монсеньйор Мирон Грабовський, всесесніший протопресвітер Михайло Гатско, і от. Петро Зварич, (фото: от. Юрій Ворощак)

Новини Архієпархії ст. 2-12
Дитячий Куток ст.13-17
Свята/Празники ст. 18-19

Катехизм ст. 18
Оголошення ст. 20-25
Новини Церкви ст. 26-31

Не дивлячись на спалах епідемії коронавірусу, Південно-Антрацитний деканат продовжив традицію молитви за покликання на День української семінарії



отець Іванов (Photo: Jacqueline Dormer)

Шенандоа, Пенс. - Цього року неділя 26 липня 2020 р. мала стати переломним моментом для щорічного Дня української семінарії в Південно-Антрацитному деканаті. З 1985 по 2019 рр. ці щорічні святкування віри, духовності та української культури зібрали 987,600 доларів на підтримку семінарії святого Йосафата, що знаходиться поряд з кампусом Католицького Університету Америки у Вашингтоні, ОК. Усі очікували на подолання

9 серпня 2020 р.

мільйонної позначки під час збірки на 86-му щорічному заході.

Однак, в результаті пандемії та обов'язкового дотримання безпечної дистанції, духовенство Південно-Антрацитного деканату опинилося перед дилемою – як продовжити цього року традицію і не порушити рекомендації з безпеки. Духовенство деканату під проводом отця Миколи Іванова вирішило, що цьогогорічна неділя 26-

го липня буде днем молитви за покликання до священства і богопосвяченого життя, оскільки зорганізувати фестиваль в Primrose неможливо.

Отець Іванов пояснив, що коли ми молимося за покликання, ми повертаємося до початків Української Католицької Церкви в США.

«Ми вирішили відслужити Божественну літургію в церкві святого Михаїла в Шенандоа,

Пенс., першій східно-католицькій церкві в Сполучених Штатах», - сказав Декан.

«Від самих початків, коли наші попередники заснували це святкування, це був день молитви», сказав отець Микола. «Відправлялася Служба Божа, під час якої молилися за намірення. Це було головною ідеєю. Уже пізніше додалося харчування, свято розширювалося

(Продовження на ст. 3)

Не дивлячись на спалах епідемії коронавірусу, Південно-Антрацитний деканат продовжив традицію молитви за покликання на День української семінарії (продовження з попередньої сторінки)

і долучалися музика, танці, культурна програма. Однак від самого початку це був день молитви».

Через застороги щодо здоров'я і обмеження кількості присутніх, цьогорічна Літургія була закрита для широкого загалу, але транслювалася на каналі FaceBook церковних соціальних медіа на всю Філадельфійську Архієпархію.

Отець Микола Іванов був головним служителем і проповідником. Служачими пресвітерами були всесесний от. Юрій Ворощак, всесесніший протопресвітер Данило Троян, всесесніший протопресвітер Михайло Гатско, монсеньор Мирон Грабовський, всесесний от. Петро Зварич, всесесний от. Марко Фесняк та диякон Павло Спотс. Співав на літургії хор церкви Покрову Пресвятої Богородиці з МакАду.

«Ми вдячні Богові за цей чудовий день і за те,

що ми є тут, у цій святій церкві», - сказав от. Іванов у своїй проповіді. «Ми зібралися тут, щоб молитися за покликання до священства та богопосвяченого життя».

З 1933 р., відколи єпископ Констянтин Богачевський став натхненником першого українського Дня на заснування української католицької семінарії в Сполучених Штатах, покоління вірних аж до 1983 р. збиралися кожного року в останню неділю липня в Lakewood парку в Барнесвилл, Пенс, щоб молитися за покликання і підтримувати семінарію. Коли в 1983 р. Lakewood парку був закритий, наступного року Український День не проводився.

У 1985 р. всесесніший от. Григорій Дубіцький, декан, та всесесніший от. Франк Патриляк, віце-декан, на заклик Митрополита - Архиепископа Степана Сулика і за підтримки духовенства, вірних та Товариства святого імені Південно-Антрацитного деканату

перенесли щорічний захід до St. Nicholas Grove, Primrose, на околиці містечка Майнерсвил, Пенс. У неділю, 28 липня 1985 р. День української Семінарії уже в новому форматі був відновлений в Скулкіл каунті Пенсильванії.

Цього року, не

дивлячись на пандемію коронавірусу, традиція продовжилася.

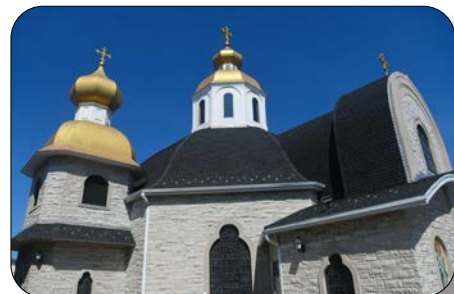
Південно-Антрацитний деканат все ж сподівається цього року пройти позначку в 1 мільйон доларів покладаючись на щедрі внески жертводавців.

Кожен, хто бажає зробити внесок на підтримку семінарії може зробити це через поштовий переказ на адресу:

South Anthracite Deanery
Transfiguration of Our Lord Ukrainian Catholic Church,
303 N. Shamokin St.
Shamokin, PA, 17972-5460.

Чек слід виписувати на: Ukrainian Seminary Day.

У Південно-Антрацитний деканат входять 12 церков у Пенсильванії: counties of Schuylkill (Frackville, Maizeville, McAdoo, Middleport, Minersville, Saint Clair and Shenandoah), Luzerne (Hazleton), Northumberland (Marion Heights, Mount Carmel and Shamokin) and Columbia (Centralia).



Шенандоа
(Photo: Jacqueline Dormer)

«Усе, що ви зробили одному з моїх братів найменших, - ви мені зробили» (Мт, 25, 40)

Всечесніший от. Михайло Гатско



“Soup and Sandwich” Ministry Helpers in Mt. Carmel, PA

(Pictured: MaryAnn Horoshak, Tania Ladika, Abbie Timmins, Gerri Zvoncheck, Toni Shedeski, JoAnne Mudry, Myhaihla Sternick, Abbie Boehmer, Diane Molesevich, Dakota Boehmer, Chris Bogner, Charles Smit)

Маунт Кармель, Пенс. – При наближенні Великого посту 2017 р. парох та вірні церкви святих Петра й Павла в Маунт Кармель та Успіння Пресвятої Богородиці в Централія почули ці слова нашого Господа і молитовно прийняли їх близько до серця, що змінило усе їхнє життя.

Невдовзі під проводом пароха отця Михайла Гатска відбулося засідання зацікавлених парафіян з обох церков. Ключовим питанням зустрічі було - чи можемо ми започаткувати служіння

для бідних, одиноких, пристарілих; і як власне це організувати.

Учасники зустрічі свobodно обмінювалися думками. Кожен подумки оцінював можливості наших парафій, кількість необхідних волонтерів, як це узгодити з уже запланованими в парафіях заходами.

Консенсусом було прийнято рішення, що ми можемо забезпечити організацію кухні, де подаватимуть зупу з канапкою двічі на місяць по середах. Щоб участь взяли обидві парафії, а також, щоб зібрати

додаткові фонди для купівлі харчів, було вирішено організувати в кожній з парафій в останній вік-енд місяця збірку «вільна готівка» на це нове соціальне служіння.

Волонтери з обох парафій невідкладно взялися за втілення цього плану. Було визначено день початку роботи кухні, поширено інформацію і запрошено усіх зацікавлених. 3 березня 2017 р. кожна друга середа стала називатися середою «зупи з канапкою». У ці дні наш церковний зал став

місцем зустрічі десятків «братів найменших», де вони підживлювали своє тіло, душу та розум. Наші волонтери не лише приготували і подавали їжу, вони також розмовляли з «гостями», формуючи і живлячи спільноту послідовників.

Минали місяці і з'являлися нові ідеї. Ми отримали в пожертву і роздали покривала, з а б е з п е ч и л и потребуючих куртками і шапками, засобами гігієни і зорганізували невеликі пакунки,

(Продовження на ст. 5)

«Усе, що ви зробили одному з моїх братів найменших, - ви мені зробили» (Мт, 25, 40)

(продовження з попередньої сторінки)

які люди могли взяти додому, на випадок, якщо не зможуть на завтра забезпечити себе харчами.

У такій формі служіння «зупа та канапка» існує майже четвертий рік. А тоді настав період коронавірусу, що змінив усе наше життя. Ми вже не могли запрошувати наших гостей до парафіяльного залу. Зацікавлені в служінні особи знову зібралися і замислилися над тим, що можна зробити за таких обставин? Як ми можемо відповісти на це нове випробування? Рішення було чітке і моментальне. Люди повтрачали свої праці; родини намагаються вижити; страх поселився в житті багатьох.

В околицях Маунт Кармель раптово стало так багато бідних, одиноких і потребуючих. Було прийнято рішення розширити меню кухні до повного обіду – зупа, основна страва, десерт і напій. Оскільки ми вже не можемо запрошувати людей до залу, всі харчі пакуються і приготівляються до роздачі у вестиб'юлі залу. Відгук громади був надзвичайний. На початку ми роздавали приблизно 75 обідів



Pictured: Toni Shedleski, Mykaihl Sternick, Diane Molesevich

кожної середи. Коли новина поширилася і потреби зросли, ми почали приготівляти і роздавати 125 пакунків з їжею в тиждень. Останні шість тижнів кількість зросла до 150 гарячих обідів в тиждень.

Прийнявши до уваги те, що багато людей не мають чим добиратися в нашу околицю, було прийнято рішення знайти ще одну локацію. Обговоривши потребу і оглянувши перспективні

місця ми звернулися до бібліотеки в Маунт Кармель з проханням дозволити використовувати їхній закритий вхід до будівлі як місце роздачі їжі. Відгук директора був дуже позитивний. З червня цього року ми здійснюємо роздачу харчів в обох локаціях, з нашого залу і бібліотеки, яка знаходиться ближче до центру містечка.

Кілька чудових і благословених подій відбулося з

моменту початку цього смиренного служіння. На додаток до «вільної готівки» наших парафіян ми отримуємо регулярні і дуже щедрі датки від бізнесів та окремих осіб містечка, які бачать і цінують те, що роблять наші маленькі парафії, а ми відповідно, щиро вдячні їм. Додатково фінанси поступають від Thrivent Lutheran Services, St. Vincent de Paul Society

(Продовження на ст. 6)

«Усе, що ви зробили одному з моїх братів найменших, - ви мені зробили» (Мт, 25, 40)

(продовження з попередньої сторінки)

of Our Lady of Mt. Carmel Roman Catholic Church та директорату публічної бібліотеки в Маунт Кармель. Також були налагоджені взаємовідносини з кількома національними постачальниками продуктів, які мають місцеві склади з яких ми могли купувати деякі харчі та інші потрібні для цього служіння речі.

Наші парафії та парафіяни важко працювали і багато жертвували часу й талантів для організації і зростання цього добродійного служіння

Дітям Божим. Ми почали з дуже малого, прагнучи лише конкретно здійснити слова Євангелія. Бог сторицею віддячив нам помноживши наші дари, щоб ми могли відгукнутися на потреби братів наших менших. Ми дізналися, що усе можливо, коли приступити до здійснення з серцем апостола.

Ми досвідчили доброту Божу і побачили лик Ісуса Христа в лицах тих, хто по середях шукав поживи. Наше життя справді збагатилося і було



Ss Peter & Paul Church *Wednesday Weekly Dinner*

★ *Free For All*

11:30 AM- until all meals are distributed

Carry-out Meals may be picked up at the following locations:

- *131 North Beech Street, Mt Carmel Church hall*
- *30 South Oak Street MC Public Library*

Questions: 570.339.0650

незліченими способами благословенне їхньою присутністю.

У цьому сенсі, відповідаючи на Євангельське послання дією ми здійснюємо Писання, як написано в Посланні святого Йоана: «Дітонька! Не любімо словом, ані язиком, лише - ділом і правдою» (1 Йо. 3, 18).

Assumption Catholic School, Perth Amboy NJ Now Enrolling

Come and see what we're all about!

We are now accepting applications for limited spaces for our in-person program.

We are a Catholic elementary school educating children of all faiths from pre-K (age 4) through 8th grade. AdvancED accredited, the school provides a Christ-centered, Catholic environment to a diverse population of students.

• STREAM focused Curriculum. • Pre-K through 8th grade Chromebook and iPad technology integrated with Google Classroom. • Smartboards, Technology-Media Center, and Science Lab all enhance our academic programs. • After School Extra Curricular Activity Opportunities: Track, Bowling, Basketball Club, Drama, Coding Club, Musical Groups, Student Council and many others. • Before Care and After Care are available.



FREE 21st Century Afterschool programs.

Tours are available for prospective students and their parents.

For more information or to schedule an appointment visit us at 380 Meredith St, Perth Amboy, NJ, call 732-826-8721 or go to the school's website www.assumptioncatholicschool.net

We speak English, Spanish, Portuguese, and Ukrainian. Visit us and learn why so many of our graduates were accepted to the high school of their choice!

Архиєпископ Борис Ґудзяк відвідав парафії на півдні Нью Джерзі

11-го липня Архиєпископ Борис Ґудзяк відслужив Божественну літургію в церкві святого Миколая в Миллвіл, Н. Дж., а 12 липня в Церкві святого Михаїла в Чері Гилл, Н. Дж.



Photo above: Cherry Hill, NJ

Photo at left: Millville, NJ

Сестри Служебниці Непорочної Діви Марії проводять віртуальну Прощу

3-го серпня 2020 р. отець Данило Троян виголосив проповідь під час Божественної літургії в Сестер Служебниць Непорочної Діви Марії в Словтсбургу, Н.Й. Через пандемію коронавірусу Дев'ятницю на Успіння та свою 66-ту щорічну Успенську Прощу Сестри Служебниці проводять у трансляції.



Отець Данило Троян говорив про Дев'ятницю, яка походить від числа 9-ть. Це молитва, що повторюється дев'ять днів, тижнів, чи років. Він також згадав, як в часи трагедій, щоб знайти утішення, люди зверталися до Євангелія. Ще отець наголосив на тому, що ми завжди маємо слухати Слово Боже.

Більше про Успенську Дев'ятницю та віртуальну Прощу ви можете дізнатися зайшовши 8-го та 9-го серпня на веб-сторінку Сестер Служебниць Непорочної Діви Марії: <https://ssmi-us.org/>



Sisters Servants of Mary Immaculate

“Here I am Lord” - Part IV



Sr. Michele Yakymovitch, SSMI - My story begins in New York State where I grew up in Rochester belonging to the St. Josaphat parish family, the oldest of five children (one brother three sisters). We were all fortunate to attend St. Josaphat School taught by the Sisters Servants of Mary Immaculate.

My mother was a “stay at home mom” and my father came from a generation of bakers. We were American Ukrainians in a simple family, and according to my mother did not need sleep overs, since we had each other and that was enough! Growing up was in our “one and only” home with a one floor home, seven people to one bathroom, with the experience of bunkbeds. It was the faith of a mother that sustained her family throughout a lifetime.

My father’s dream for me, his firstborn, was to be a court stenographer. So off to St. Joseph’s Business High School in downtown Rochester I went. A totally new world opened up, being taught by the School Sisters of Notre Dame (Latin rite) and Redemptorist Fathers. I still can sing the songs we sang from attending daily Mass. I excelled in the business subjects and learned to ski.

Whether it was twelve years of Catholic education or business skills or both combined, I quickly found a job upon graduation. I worked for the local branch of Rochester’s government office, Medicare/Medicaid. Truly an eye opener following a protected, loving environment! Even back in the 70’s it was not a perfect world. I believe it was then that I began to seriously think of a better fuller life. I wanted to change the world with a totally committed spirit. I enjoyed life up to this point without any inclination of wanting to join some religious community. I had the experience of knowing and being with the Sisters Servants of Mary Immaculate (Eastern rite) and the School Sisters of Notre Dame. I even went as far as to spend a weekend or two at their motherhouse in Connecticut. I was still not ready to commit to anyone or anything. Completing a year of working for the government I decided it was time to step away. It was only when I told my mother what I wanted to do, did my mind change. I was set to go off to the School Sisters of Notre Dame. My mother tearfully said, if I must go could I not go to our own, the Sisters Servants. My mother was a very wise woman. Her choice had and still has made all the difference for me 49 years later.

My life among the Sisters Servants has given me so many opportunities that I would never have imagined. My business skills from home were used when I taught at our Villa Academy until its closing. I enjoyed teaching grade school but those years ended too soon, maybe because I enjoyed it too much. I spent three years in St. Louis with the Jesuits completing religious studies and studies in Formation. Did that give me the background I needed for leadership within the community? Possibly, for it opened up new avenues of seeing the world, culture and diversity of church. Leadership in community has given me the opportunity to visit our provinces throughout the world as well as the few visits to Ukraine the roots of our community but also the roots of my family. Those are all lasting cherished memories. I always wanted to change the world for a better place. Some instances that has happened, and in most cases I have had to change myself in order to change what was around me. I can only strive daily to remember it is by the Grace of God that I go and live out my favorite passage of Micah... to love tenderly, act justly and walk humbly with God!



Sr. Longina Gawrylow - I am the daughter of Mary and Alex and grew up in Belfield, ND. I come from a large family that lived on a traditional farm – growing wheat and other crops, plus raising livestock. While growing-up, I enjoyed music, singing, dancing and caring for the sick. My desire to become a nurse began at the age of eight, when I helped care for my dying grandmother — my Mom’s mother. Before entering religious life, I worked as a nurse-aide at Saint Joseph’s Hospital, which the Sisters of Mercy of the Holy Cross owned. These Sisters encouraged me to enter their order, but I didn’t want to give-up my Byzantine Rite with its rich traditions.

However, when I met the SSMI’s, I knew then that I wanted to be like them. I felt a strong calling, but my battle was in giving-up a marriage that was planned for the coming Fall. While I did a lot of praying over this matter, the Sisters Servants were praying everyday with their children for a very special intention, without knowing that this intention was for me. After a lot of praying and discernment, I chose to give my life to Jesus as part of SSMI.

I have enjoyed my 78 years of community life at a variety of missions in the US and Canada, serving as a: registered RN nurse; CCD teacher; sacristan at the Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia, PA, and altar boy moderator.

Sr. Evelyn Stock - I was born on May 31, 1930 to loving parents, Theodore and Mary. I was baptized and confirmed five days after birth at Holy Trinity Church in St. Clair, PA. My parents instilled and molded in me and my siblings (John, Michael, Peter, Helen, Thomas, and Theodore) the fear of God, and also, the love of God, as well as the traditions of our Ukrainian heritage. They labored for the church and continued to render their services whenever needed.



My mother prayed that one day a son and daughter would be called to the priesthood and religious Life. Her prayers were answered when my brother John became a priest, and later a bishop for the Archeparchy of Philadelphia, and I became a sister.

I entered the Sisters Servants of Mary Immaculate in Sloatsburg, NY on August 15, 1946 and continued to Ancaster, Ontario for my novitiate. My first vows were made in 1949 with my final vows in 1955. I completed high school at Sacred Heart Academy in Yorkton, Saskatchewan, Canada and went on to complete my Masters in the United States.

I’ve had the opportunity to visit Rome, France, Spain, Germany, Austria, and Switzerland – all breathtaking countries. I taught in elementary schools and served as principal. I will be celebrating my 75th Jubilee in Religious Life as a Sister Servant next year. I thank God for the gift of my vocation and all the people that have touched my life while in ministry.

Are you being called to be a Sister Servant of Mary Immaculate?
Phone: 845-753-2840 E-mail: srkath25@gmail.com
website: ssmi-us.org

Sister Barbara Stefaniak, SSMI – *“One thing, I ask of the Lord; this I seek: To dwell in the house of the Lord all the days of my life.” Ps. 27:4*

Unknown to me, these words would take on meaning as a young age. I recall playing “nun” with a cloth on my head as a veil, moving quickly to see it fly. I also played priest, with my baby doll’s blanket safety pinned on as a phelon and a long sock filled with crayons and anything that would jingle, as I incensed my altar, which was my baby doll’s table.

The fascination with Church would have had no meaning if my loving parents, Nicholas and Anna did not instill this love of God and Church into their three children: Nicholas, Mary Katherine and I. We were fortunate to have the Sisters Servants of Mary Immaculate missioned at our Parish, SS. Peter & Paul Ukrainian Catholic Church in Ambridge, PA. As a Sodalist, I participated in the various church processions and Marian devotions. We helped the Sisters clean the vigils in Church, decorating the side Altars and dusting the Sanctuary.

Home life was a close knit family, where we learned our prayers, faith in God, love of the Blessed Mother and the traditions of the Church. My parents kept us active involving us in sports, games, piano lessons, etc. Amid all these experiences, the call to Religious Life was still alive in me. Towards my senior year in high school, I thought “What would happen if I wanted to take on a different life style?” I began to inquire about studying to be a lab technician. As I received responses, I noticed uneasiness overcoming me. As time went on, I knew that the only peace of soul I could receive was to enter the Covent.

On November 4, 1957, my parents and I boarded a train heading for Ontario, Canada. On November 5, 1957, I was driven to the Novitiate in Ancaster, Canada where I was received into the Community. Spiritual growth, love of family, relatives, Community members and friends helped me to grow deeper in love with God. A deeper love of our Blessed Mother also attributed to my spiritual growth.

One does not know what God will ask of us. Religious Life has taken me to different ministries in the Community: elementary school teaching, nursing home administration and Community finances. All in all, our Community’s motto: “Glory to God, Honor to Mary, Peace to us” continues to have deep meaning in my life.



Sister Juliette Chicorli – I was born in Thunder Bay, Ontario, Canada. Our family belonged to Transfiguration of our Lord Ukrainian Catholic Church. I experienced God’s call early in life and acted upon it as I entered the Sisters Servants of Mary Immaculate at the age of 17. My ministry during my 78 years of Religious Life had been in teaching primary grades throughout many of the parishes in the US such as Philadelphia, Shamokin, Minersville and Ambridge, Pennsylvania; Buffalo and Rochester, New York; Elizabeth and Passaic, New Jersey; and Ansonia Connecticut. I also enjoyed caring for the elderly at our St. Joseph’s Adult Care Home. “My religious life has been most interesting, and very rewarding with blessings a hundredfold daily!

Повернення Святої Марії на твердий фундамент

У церкві Покрови Пресвятої Богородиці в МакАду, Пенс., завершені зовнішні роботи. Зроблена розшивка і ущільнення кладки, наступним буде ремонт дзвіниці.



Нехай ці зовнішні роботи з відновлення будуть відображенням внутрішнього духовного відновлення.

PLEASE REMEMBER TO SUPPORT YOUR PARISH

DURING THIS UNPRECEDENTED TIME, EVERYONE IS ENDURING HARDSHIPS.



PARISHES, WITH NO WEEKLY COLLECTIONS AND CANCELLED FUNDRAISERS, ARE ALSO EXPERIENCING FINANCIAL HARDSHIPS AND HAVE A DESPERATE NEED OF FUNDS TO PAY THEIR REGULAR BILLS AND MEET THEIR PARISH EXPENSES.

PLEASE SUPPORT YOUR CHURCH BY MAILING YOUR WEEKLY OFFERINGS TO YOUR LOCAL PARISH UNTIL PUBLIC LITURGICAL SERVICES RESUME.

KIDS of THE WAY ШЛЯХ

Official Publication of the Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia



Катехизм Української Католицької Церкви: Христос наша Пасха

Віра, Надія,
Любов
СВЯТИМ

Ви коли-небудь думали про те, чого вартує можливість бути з Богом на небі на всю вічність? Необхідна річ - стати «подобною» Господу. Це означає, що маємо бути схожими на нього. Ми називаємо це «дивінізацією».

Прочитайте параграф 123 у нашому Катехизисі й побачите, що святий Іоанн Дамаський вважає, що ця «подоба» є схожістю з Богом в чесноті. Отже, чеснота є досить важливою.

Але як її досягти? Ми робимо це молитвою, приймаючи Святі Тайни та розвиваючи деякі дуже важливі чесноти.

Чеснота - це морально добра звичка, що, у свою чергу, є позитивною дією, котру розвиваємо, здійснюючи її. Дія стає простішою з часом - на кшталт того, як застеляти ліжко вранці, або чистити зуби після кожного прийому їжі.

Чесноти, про які ми сьогодні дізнаємось, називаються богословськими чеснотами, оскільки вважаються даром Божим. Вони не є чимось таким, що можемо знайти самі. Вони не просто природні чесноти, такі як справедливість і стійкість. Ми можемо все прочитати про них у Катехизисі, що починається на сторінці 267.

Три теологічні чесноти - це віра, надія та любов. Іноді ви можете почути віру, надію та милосердя. Милосердя означає те саме, що й любов. Так само, як коли ви даєте гроші на благодійність, те, що ви насправді робите, - це проявляєте свою любов до Бога та до ближнього. **Милосердя = Любов.**

Віра - чеснота. Вона вперше дається нам під час нашого Хрещення і зміцнюється ним. Це чеснота, завдяки якій віримо, що все, що Бог нам сказав, тому що він нас любить, хоче, щоб ми були подібними до нього через **дивінізацію** або завдяки **теосу**, що є духовним процесом, завдяки якому ми стаємо все більш схожими на Бога. Господь є абсолютно надійним. Це означає, що все, що він відкриває нам, є правдою. Віра є основою всіх моральних вчинків, оскільки вона живе в самій людській суті. Якщо ми справді віримо в те, що нам сказав Бог, то будемо діяти так, як ми віримо в це.

Надія - це чеснота, яка походить від Віри і є певністю в тому, що Бог виконає свої обіцянки. Якщо ви вірите, що Ісус був розпнутий і дійсно воскрес із мертвих, ви повинні вірити, що Бог зробить усе, що Він може, з вашою співпрацею, аби вивести вас на небо. Зрештою, в цьому полягала вся мета його приходу. Це повинно спонукати нас до праведного життя, щоб ми були з Ним назавжди на небі.

Любов - найважливіша чеснота, що походить від Віри та Хрещення. Любов - це те, про що йдеться у нашому християнському житті. Без неї все, що ми робимо, ніби ніщо. Бог є любов. Бог заповідає нам любити і Його, і ближнього. На Тайній вечері Ісус сказав своїм учням: «Любіть один одного, як я полюбив вас». І як саме Бог нас полюбив? Наступного дня його було розп'ято для спасіння всіх. Він заповідає любити навіть своїх ворогів. Це означає - виявляти любов навіть до людей, які можуть виявляти злість. Оскільки Бог - це любов, любов робить нас більш схожими на Господа.

Отже, віра - це основа. Ми віримо в усе, що Бог нам сказав. Надія дає впевненість у тому, що Бог є достатньо потужним, щоб виконати свою обіцянку вивести нас на небо. І любов - це спосіб дістатися туди. Потрібно молитися, щоб Бог допоміг зміцнити ці чесноти, аби ми могли стати тими людьми, заради яких Христос помер.

Written by Dr. William R. Luckey

DORMITION Story



Do you know how certain older members of the family tend to tell the same stories over and over again? Usually, these stories are about some even in their lives that really made an impression on them and may have changed the way they live. They want to tell you all about it because they want you to remember it too and benefit from the same lessons they learned from it.

There was a man named Dionysius the Areopagite who lived at the time of the Apostles who wrote down a lot of things about that time period. Having witnessed the event himself, he wrote about the Dormition, or “falling asleep” of the Mother of Jesus. There was also a venerable Bishop named Meliton of Sardis who lived then too and wrote about what he knew of the event. These primary sources are the basis of our belief that after her death, the mortal body of the Mother of Jesus wasn’t left upon the Earth to be buried, but was transported into heaven. Here is what they tell us about that event. After the Holy Spirit had descended upon the apostles and the Mother of God at Pentecost, they all lived together as a family for about ten years. The apostles would often listen to her stories and learn from her, and they grew to love her as their own mother. One by one, they each left to begin their missionary work, bringing the Gospel to people all over the world who didn’t know about Christ and His kingdom, and soon only John the Theologian and Mary were the only ones left.

It wasn’t long after the Resurrection that the persecution of Christians began under King Herod and John realized that, as the mother of Jesus, the Theotokos was in danger so he took her away to Ephesus to protect her in the year 43 AD.

She was so sad to have left her home and all the sites which brought back memories of life with her Son. She often liked to visit Jerusalem in secret to pray at the site of the Resurrection and once, while she was there in prayer, the angel Gabriel appeared to her and told her that the time had come when she would soon be reunited with her Son in heaven.

When she heard the news she was so eager to go that she quickly took to her bed in Jerusalem and awaited her transition into eternal life! While she was lying there in prayer her thoughts turned to St. John the Theologian who was back home in Ephesus. What would he think when she failed to return home? Oh, how she wished he could be there with her! She began to pray to her son about it when suddenly, and much to their surprise, he appeared before her! How could that be? What a mystery! But for God, all things are possible and Jesus so loves his mother that whatever she asks, he will do for her! So then she began to pray about all of her other priest-sons, the apostles who had gone to preach all over the world, and one-by-one, they each began to appear before her as she lay there in her bed! St. Paul was there too and St. Dionysius the Areopagite who later wrote about it for us so we could read his account and believe. They all were amazed at what had just happened to them and began to praise God. What a wonderful gift! Each apostle and friend had the opportunity to speak with Mary and express their love and their last farewell. She prayed with each one in turn that their preaching may be successful and that the whole world might come to know and love God as Jesus had wished.

This vigil lasted until 9 o’clock in the morning when everyone present saw Christ descend from a brilliant cloud that appeared above the bed with a multitude of angels and departed souls of patriarchs and prophets! As he drew near to collect the soul of His mother, she prayed the same words she said when his soul descended to her for the first time at the Annunciation,

“My soul magnifies the Lord and my spirit rejoices in God my Savior...”

The Theotokos then appeared as if she had fallen asleep as her soul was taken up to heaven by her Son. At that moment, the angels began to sing joyfully as they did when she said YES to God at the Annunciation...

“Hail, Full of Grace, the Lord is with Thee, blessed art Thou among women! For lo, the Queen, God’s Maiden comes, lift up the gates, and with the Ever-Existing One, take up the Mother of Light; for through Her salvation has come to all the human race. It is impossible to gaze upon Her, and it is impossible to render Her due honor”

When the soul of their mother had departed, the apostles and all who were present with them had noticed the overwhelming fragrance of flowers had filled the air around the body of the Theotokos. They had begun, as was their custom, to prepare the body for burial and carried it on a stretcher to the tomb near the garden of Gethsemane. The people sang sorrowfully and carried incense and candles as they accompanied the body of Mary. They were somewhat afraid because of the ongoing persecution of Christians. They knew that there were many who would upset the procession if they realized that the body was that of the mother of Jesus, but they were comforted when they noticed a circular cloud that had accompanied them, crowning the casket, and that the sound of angelic choirs had joined them in the singing of the funeral hymns.

Suddenly, there were soldiers approaching to arrest them. They froze in amazement when they realized that although they could see the soldiers, the startled soldiers could not see them! They took a few more steps when a man they knew, a Jewish priest named Anthonios ran toward them with the intention of pushing the casket to the ground! Before they knew what to do, an angel of the Lord appeared to defend the body of the Theotokos by cutting off the arms of the man with an invisible sword! At once, Anthonios repented and was healed. He later converted and became a great supporter of the Church.



Finally, the procession had reached the burial place and the body of the Mother of God had been placed into the tomb unharmed. There it remained for several days when Thomas arrived. Once again, he had missed all of the activity. He was heartbroken at the thought of never being able to see his mother again and had begged the others to open the tomb so that he could pay his last respects. When they did, they were met with a great surprise. The body of the Theotokos was not there, but in its place were bouquets of beautifully fragrant flowers! This is why we gather fresh flowers and bring them to church to be blessed on the feast of the Dormition. Everyone rejoiced when they realized that her body, like that of her Son, was assumed bodily into heaven.

Later that evening, when the apostles and friends had all gathered together for dinner, they began to recount the events of the day. As they were eating, the Theotokos appeared among them! They were delighted and overwhelmed at her appearance and offered her their hospitality and some of their bread. Many monasteries today still carry on the tradition of setting aside a portion of their bread for her. She told them she loved them all and that she would always be among them. Remember this when you bring your flowers to Church to be blessed on the feast of the Dormition. Our mother, the Theotokos, is with us always!



I SPY IN MY LITTLE "I"CON

THE DORMITION OF THE THEOTOKOS

This is the icon of the Dormition, or Falling Asleep, of the Mother of God.

Notice first, that the body of the Theotokos is lying with her arms crossed in death on her funeral bed. The Apostles are surrounding her and a funeral candle lit before the bed, at the forefront of the icon.

See the baby in swaddling clothes?

It isn't really a baby, but the innocent soul of the Theotokos dressed in white to depict her purity. Christ has collected her soul and is carrying her back to heaven to be with Him there. Doesn't their posture remind you of how she is often shown to carry her Son in some other icons?

Christ is dressed in golden garments and surrounded by a blue, egg-shaped mandorla to symbolize that, although he isn't visible to those depicted in the icon, He is present, visiting from heaven in a mystical way. See the red angel above his head? We know it is an angel from the choir known as Seraphim because they are said to have six wings, two covering their faces, two covering their feet, and two with which to fly!

Do you count six wings?



06 Byzi Kids // AUG 2020

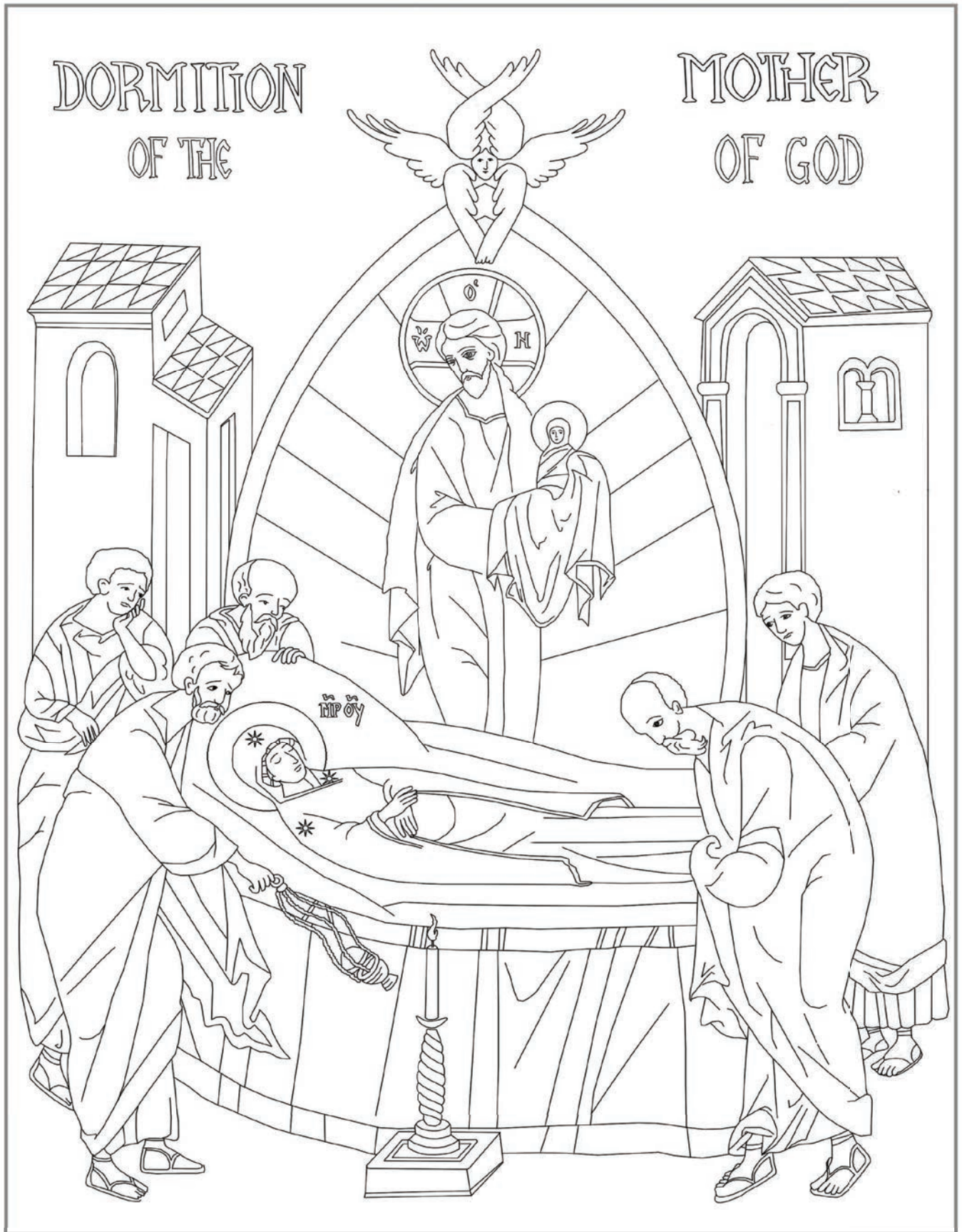


DORMITION OF THE MOTHER OF GOD
BY FR. VLADIMIR LYSAK

Each of the mourners was said to have appeared mystically at her deathbed before her final departure into eternal life. St. Peter is on the left, at the head of the body, incensing it.

St. Paul is on the right, mourning at her feet. There are bishops present among them. You can tell it is a bishop by the white omophorion on his shoulders. Perhaps one of them is St. Dionysius the Areopagite! Or St. James! Or St. Timothy! There are also several of the holy women standing with them. They all look so sad to have lost her earthly company.

-Written by Lynne Wardach



May be freely copied and shared for educational use. Byzimom.com and SS Joachim and Anna Ukrainian Catholic Church, Front Royal, Virginia ssjoachimandanna.org

ARTWORK BY JULIE LUCKEY © 2019

WWW.BYZIMOM.COM 07

Празник Преображення нашого Господа і Спаса Ісуса Христа (6/19 серпня)

Преображення нашого Господа описане в частині 17-й Євангелія від Матея. Ісус узяв Петра, Якова та Йоана і вийшов з ними на високу гору. Вони були там самі. Там, на горі, Він преобразився перед ними: обличчя його засяяло, наче сонце, а одежа побілела, наче світло.

Тоді Мойсей та Ілля з'явилися перед ними і почали розмовляти з Ісусом. Петро сказав тоді: «Господи, добре нам тут бути!» (17, 4), - і запропонував розташувати на тому місці три намети: один для Господа, один для Мойсея і один для Іллі.

Тим часом з неба пролунав голос: «Це – мій улюблений Син, що я його вподобав: його слухайте» (17, 6). Почувши це, учні з переляку впали ниць. Ісус же підійшов до них і сказав: «Устаньте, не страхайтеся!» (17, 7). Підвівши догори очі, учні побачили лише Ісуса.

Ікона Преображення зображає Ісуса як світло Світу: Ісус оточений яскравим світлом свого Божества. Одяг на Ньому має той самий вигляд, що й на іконі Воскресіння. Крім Ісуса на іконі зображені Мойсей з Іллею, апостоли Петро, Яків та Йоан.

Ліворуч від Ісуса стоїть Мойсей, що представляє Закон Старого Завіту. Мойсей тримає десять заповідей Божих. Праворуч від Ісуса стоїть Пророк Ілля. Святий Іван Золотоустий пояснює, що Мойсей та Ілля представляють Закон і Пророків. Мойсей представляє померлих, в той час як Ілля, який був узятий на небо в золотій колісниці, представляє живих. Ісус, який в славі панує на Небі, одного дня повернеться, щоб судити живих і мертвих. У нижній частині ікони зображені апостоли Петро, Яків та Йоан. Це ті самі три апостоли, які перебуватимуть з Ісусом в саду Гетсиманському.

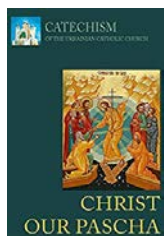
Празник прославляє Божественність Христа і радіє богоподібності людини. В особі Христа Бог став чоловіком, щоб сам чоловік міг уподібнитися до Бога. Преображення – це проблиск божественності Ісуса, що просвічує нас божественним світлом.

У тропарі празника ми молимося: «Преобразився ти на горі, Христе Боже, показавши ученикам твоїм славу твою, скільки змогли. Нехай засяє і нам, грішним, світло твоє повсякчасне, молитвами Богородиці, Світлодавче, слава Тобі».

Всечесний отець Юрій Ворощак



Катехизм



На іконах Преображення, Воскресіння, Вознесіння, Страшного суду, а також в образах Христа-дитяти на Богородичних іконах ризи Христа зображають золотими і білими кольорами, що представляють Божу і прославлену людську природу Христа.

КАТЕХИЗМ УКРАЇНСЬКОЇ ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ «ХРИСТОС НАША ПАСХА», #593.

«В молитвах невсипущу Богородицю і в заступництвах незамінне уповання – гріб і умертвіння не втримали. Бо як Матір Життя до життя переставив той, хто вселився в утробу приснодівственну» (Кондак празника).

Празник Успіння Пресвятої Богородиці (15/28 серпня)



Наша Українська Католицька Церква урочисто відзначає празник Успіння Матері Божої. “Успіння” - слово, яке походить від латинського “сон”, або “спати”. Марія, Мати Божа, померла без страждання. Її смерть була спокійною і безболісною. Нічого не перешкоджало Марії в момент смерті ввійти в Царство Боже. Нам на заваді стоять наші гріхи. Але Марія була без гріха від моменту зачаття святою Анною, своєю матір’ю. Лише очищені від наших гріхів ми зможемо ввійти в Царство Боже. Бо ніщо нечисте не може ввійти в вічне Царство Боже.

У нашій молитві за померлих ми просимо, щоб слугі Божому, що упокоївся, були прощені всі гріхи, відомі і невідомі, вольні і невольні. Лише очищена від гріхів людина може бути гідною ввійти в місце світле, де перебувають усі святі. Там немає ні бою, ні жалю, ні відчаю. Царство Боже є місцем

спокою та спочинку. У порівнянні з земним життям, Царство Боже безумовно є кращим місцем, куди ми палко прагнемо. Проте, багато нашого часу припадає на земне життя. Тому ми маємо приготувати себе, робити правильний моральний вибір і приймати відповідні рішення. Ми маємо бути милосердними, фізично й духовно підтримувати і втішати наших близьких в потребі.

Марія, Мати Божа, яка зараз перебуває в Царстві Божому, є нашою заступницею перед своїм Сином, нашим Господом Богом і Спасом Ісусом Христом. Марія завжди готова прийти нам на допомогу в наших потребах. Вона наша духовна мати, яка щиро опікується кожним з нас, бо прагне спасіння наших душ. Вона закликає грішників до навернення, розкаяння і спокутування гріхів, навіть чужих, подібно до Христа, її Сина і нашого Господа.

Усе земне життя Марії було вірним і самовідданим служінням Богові. Народивши Христа Спасителя, вона сприяла звершенню обіцянки Божої, що одного дня Він пошле в світ Месію, Спасителя, щоб спасти людство від гріха й сповнити все, що заповіли в Старому Завіті Пророки.

Іван Дамаскин говорив: «Так очікувано, що Той, Який зберіг її незайманою при Народженні Христа, зберіг її нетлінною після смерті. Так очікувано, що та, яка тримала на руках Творця-Дитя, може перебувати в Небесних світлицях. Так очікувано, щоб та, яка бачила свого Сина на хресті і чиє серце було пробите мечем болю, якого вона не

досвідчила в Різдві, бачила Його на престолі поряд з Отцем. Так очікувано, щоб Мати Божа, могла володіти тим, що належить її Синові, і щоб усяке створіння поклонялося їй як Матері Бога».

Як Марія була досконалим апостолом Господа, так і ми будьмо справжніми учнями Христа, з Духом Любові та Правди як нашими провідниками. Будьмо готові, якщо треба, страждати і вмерти за Святу Віру, знаючи, що Господь Бог, Який знає і бачить усе, одного дня віддячить всім своїм вірним, надійним і старанним слугам вічною радістю з Ним у Царстві Божому.

**Отець Юрій
Ворощак**



Newsletter of the Sisters Servants of Mary Immaculate

Journeying with Josaphata

66th Annual Holy Dormition/Assumption Pilgrimage 2020
A Virtual Experience due to the Covid -19 Pandemic



Dear Pilgrims,

Due to the pandemic, our 66th Annual Holy Dormition/Assumption Pilgrimage will be a very different experience for you, our pilgrims, as well as for our Sisters and Clergy. Although physically separated from one another, we will remain “united” under the Omophor of the Mother of God, who we honor each year at this time. The holy grounds of Sloatsburg will be barren of pilgrims standing in lines for Confession, for the Healing of the Sick, for the spiritual nourishment of the Holy Eucharist, as well as standing in line for pyrohy and holubchi. However, the Sisters Servants hope to fill that “pilgrimage void” by coming into your homes through live-streaming the Divine Liturgies and other services throughout the Pilgrimage week.

The theme of this year’s Pilgrimage is “**Mother of Tenderness, be our Strength.**” If there was ever a time in our country and our world when we need the tenderness and strength of Our Lord and the Theotokos to help us respect, care for and support each other, it is **NOW**, during these challenging times!

Listed in this *Special Issue*, are the schedule of Pilgrimage services and the access links to them. We have also provided you with a form so that you may request a Divine Liturgy and/or light a candle for your special intentions. The request forms will also be available on-line on our website: www.ssmi-us.org.

Sister Kathleen Hutsko, SSMI Provincial Superior

66th Annual Holy Dormition/ Assumption Pilgrimage

Our Annual Holy Dormition/ Assumption Novena will be prayed from Aug. 1-9 according to the following schedule:



66 Річна Успенська Проща

Наша щорічна перед Успенська Дев'ятниця за ваші намірення буде відправлена з 1-9 серпня наступним розкладом:

Aug. 1-7

Divine Liturgy 9:00 am at St Mary's Chapel

Saturday, August 8th

3:00 pm Divine Liturgy - Rev. James Hayer,
Byzantine Eparchy of Passaic
Blessing of Water

6:30 pm Panahyda followed by
Moleben to the Mother of God
Bishop Kurt Burnette, Eparch of Passaic

Sunday, August 9th

9:00 am Akathist - Fr. Bohdan Tymchyshyn,
Rector of St. Basil's Seminary

10:00 Pontifical Divine Liturgy - Bishop Paul Chomnycky,
OSBM, Eparch of Stamford, CT
choir: Seminarians from Stamford, CT
Blessing of Flowers,
Blessing of the Sick

1:30 Stations of the Cross — Basilian Fathers

3:00 pm — Moleben to Mother of God — Fr. Andriy Dudkevych,
St. Nicholas Parish, Passaic, NJ

ACCESS LINKS:

To access the links for the Pilgrimage celebrations and novenas, you will need to go to our website: www.ssmi-us.org and the links will be posted on the HOME page beginning August 1st.

1-7 серпня

Божественна Літургія в 9:00 ранку в каплиці св. Марії

8 серпня (субота)

3:00 pm Божественна Літургія — о. Джеймс Гаер,
Візантійської Епархії Пассейку
Чин Водосвяття

6:30 pm Панахида
Молебен до Пресвятої Богородиці
Преосвященний Владика Керт Бернетт,
Епарх Пассейку

9 серпня (неділя)

9:00 Акафіст до Богородиці — о. Богдан Тимчишин,
ректор духовної семінарії св. Василя Великого в Стемфорді

10:00 Архирейська Божественна Літургія -
Преосвященний Владика Павло Хомницький, ЧСВВ, Епарх
Стемфордський
Співає Хор Семинаристів Стемфордських
Благословення квітів
Благословення хворих

1:30 Хресна Дорога - оо. Василяни

3:00 Молебен до Богородиці - о. Андрій Дудкевич,
Парафія св. Миколая, Пассейк, НДЖ

ПОСИЛАННЯ НА ДОСТУП НА ОН-ЛАЙН:

Для доступу до посилання на Дев'ятницю та Прощу, вам потрібно буде зайти на наш веб-сайт: www.ssmi-us.org, а посилання будуть розміщені на ГОЛОВНІ сторінці, починаючи з 1 серпня.

You do not need to watch the streamed services live, the links will give you access to the services at any time. Вам не потрібно дивитись служби в прямому ефірі, посилання дають вам доступ до послуг у будь-який час.

Ліга Українських Католиків Америки разом з Матерями в Молитві

Презентує віртуальну конференцію для вірних УГКЦ у суботу, 10 жовтня 2020:

Перетворення Нещастя в Єдність, Гідність і Зцілення



- **Молитва відкриття та вступ:**

Преподобний о. Мар'ян Процик, Національний Духовний Директор Ліги Українських Католиків Америки

Софія Щур, RN, CDCES., Національний Президент Ради Ліги Українських Католиків Америки

Леся Мурашук, DDS., Регіональний Координатор Матерів в Молитві Північної Америки

- **Ключова доповідь:**

Митрополит Архієпископ Борис Гудзяк,

Філадельфійська Архієпархія

- **Час для Зцілення**

Владика Павло Хомницький,

Стемфордська Єпархія

- **Християнські Моделі Єдності в Часи Лиха**

Владика Богдан Данило,

Єпархія Св. Йосафата, Парма

- **Духовна Гідність у Часи Хаосу**

Владика Венедикт Алексійчук,

Чиказька Єпархія

- **Розрізнення та Трансформація Після Пандемії**

Владика Андрій Рабій,

Філадельфійська Архієпархія

- **Панахида**

За померлих членів ЛУК, МВМ, Духовенства і Сестер

Віртуальна Програма

Обов'язкова реєстрація відкривається
1 вересня: stamforddio.org

Коли ми, вірні УГКЦ, перейшли від «Візії 2020» до фокусу на вивчення імміграції, міграції, поселень на єдність нашої Церкви, ми не сподівались бути втягнутими у найбільше випробування єдності останнім часом. І Ліга Українських Католиків, і Матері в Молитві повинні були відкласти багато очікуваних духовних подій. Ми сприймаємо це як можливість об'єднатися, змінитися і зцілитися із християнською гідністю.

Ми вдячні нашим улюбленим архієпископам та єпископам УГКЦ за те, що вони прийняли цю можливість духовно підтримувати та зміцнювати нас через цю он-лайн конференцію.

Від імені ЛУК та МВМ ми щиро запрошуємо приєднатися до нас.

Софія та Леся



УСО „Триzub” відклав фестиваль у 29-ту річницю Незалежності України з неділі, 23-го серпня на неділю, 20-го червня 2021 р.

Аби захистити дорогоцінне здоров'я і безпеку громади та своїх членів й добровольців, Український Спортовий Осередок „Триzub” (при адресі Lower State і County Line Roads у Horsham, PA) відклав 29-ий щорічний український фестиваль з неділі, 23-го серпня на неділю, 20-го червня 2021 р.

А 30-ий Річний Фестиваль для святкування Незалежності України

відбудеться два місяці пізніше в неділю, 22-го серпня 2021 року, так як було заплановано оригінально.

В даний час „Триzub” передбачає, що кожен фестиваль відбудеться за своїм звичайним графіком подій та з його очікуваним змістом, програмою і форматом. Однак, обмеження закону і занепокоєння з приводу суспільної охорони здоров'я і безпеки можуть: (1) змінити остаточну дату, зміст, програму, графік та/або формат одного або обох з них; (2) вимагати введення та дотримання

UKRAINIAN FOLK FESTIVALS

Celebrating the 29th AND 30th Anniversaries of Ukraine's Independence

Sunday, June 20, 2021 (Postponed from Sunday, Aug 23, 2020)



Ukrainian American Sport Center, Horsham, PA

Sunday, Aug 22, 2021

спеціальних заходів і процедур; (3) різними способами впливати на фестивалі.

Також, „Триzub” докладе всіх зусиль, щоб скласти розклад менших, легально дозволених імпрез, які будуть правильно врегульовані для безпечних зібрань

громади; „Триzub” оголошуватиме їх впродовж літа.

„Триzub” рекомендує читачам часто відвідувати веб-сторінку www.tryzub.org за оновленнями та додатковими інформаціями. Також можна надіслати електронну пошту до спортивного центру на адресу info@tryzub.org

УСПІННЯ.

Успіння Пресвятої Богородиці Марії,
Надземна тайна Небесного ОТЦЯ.
З душею й тілом взято Її в небо,
В чудних ділах явилось прославлення Творця.
Перед віками вибрав БОГ Святу Марію,
Щоби оселею Його Вона була,
Діва зродила нам Христа Чоловіколюбця,
Святе життя, для нас людей, дала.
Тож прославляймо Богородицю в молитвах,
Вона єдина поміч і надія для всіх нас,
Які б терпіння і тривоги ми не мали,
Пречиста Матінка завжди потішить нас.
Святе Успіння лучить нас у Бозі,
Благає Діва наверхнутись до НЕБЕСНОГО ОТЦЯ,
Щоби душа знайшла блаженний спокій,
А в вічності спасенною була.

о. Євген Монюк.

ЛАСКА БОЖА.

У Твої руки віддаюсь Тобі я Боже,
Бо тільки Ти є шлях і правда, і життя!
Усю надію з вірою на Тебе покладаю,
Благословляй мене правицею щодня.
Свої молитви, труднощі, терпіння,
Жертвую за спасіння грішних душ,
Для всіх я прагну вічного спасіння,
О, Боже Милосердний, з нами будь!
Відвідай всіх, хто в немочах страждає,
Всіх воїнів на полі бою посіти,
Зміцни сиріток і даруй щасливу долю,
Любов'ю, милосердям обніми,
Зішли Свій мир і благодать Святого Духа,
Щоби в любові жили, в правді, без гріха,
Щоб кожен міг знайти вузьку стежину,
Якою піднесеться ввись до вічності душа.
А хто на відході печалі цього світу,
Не залишай душі без дару Святих Тайн,
Дай час покаятись та наверхнутись,
Щоби спастись й отримати Блаженний рай.
О. Євген Монюк

BYZANTINE CHURCH SUPPLIES

810 NORTH FRANKLIN STREET PHILADELPHIA, PA. 19123
 PHONE: 215-627-0660 EMAIL: BYZSUPPLIES@YAHOO.COM

VISIT OUR NEW ONLINE STORE

[HTTPS://BYZANTINECHURCHSUPPLIES.COM/](https://byzantinechurchsupplies.com/)



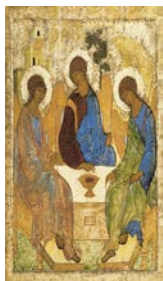
У парафії в Оліфант, Пенс., відбудеться продаж меблів на відкритому повітрі

Цього року третій річний продаж меблів в парафії святих Кирила та Методія в Оліфант пройде на відкритому повітрі 7-го та 8-го серпня. На фото Jenne Susuga, всесесний отець Нестор Івасів, парох, Lauren Teler обговорюють організацію переміщення продажу поза церкву та ректорій за адресою: 135 River St., Olyphant, PA.



89th ANNUAL PILGRIMAGE TO THE MOTHER OF GOD
Sisters of the Order of St. Basil the Great

“Communion and Unity in the Life of the Ukrainian Greek Catholic Church during the Pandemic”



This year's Pilgrimage will be held in a condensed format due to the COVID-19 pandemic. There will be no morning Liturgy or Confession. Instead, Confession and a Moleben will be offered in the afternoon according to the schedule below.

Other precautions that will be taken include the following:

- Masks will be required.
- Bottled water will be provided.
- No food will be served.

Live stream available on  YouTube

Sunday, October 4, 2020

1:00 – 3:30 PM Confession and Opportunities for Individual Prayer
(Socially Distanced)

3:30 – 4:30 PM Moleben to the Mother of God
(Homilist: Metropolitan-Archbishop Borys Gudziak)

Sisters of the Order of St. Basil the Great
710 Fox Chase Road (215) 379-3998
Jenkintown, PA www.StBasils.com



89-та щорічна Васильянська Проща пройде в неділю, 4 жовтня 2020 р.

Цьогорічна Проща: «Сопричастя і єднання в житті Української Греко-Католицької Церкви під час пандемії» через спалах пандемії коронавірусу пройде в концентрованому форматі. Вранішньої Божественної літургії та сповіді не буде. Замість цього, сповідь та Молебень буде відслужений по обіді. Для участі вимагається наявність маски. Роздаватися буде лише вода у пляшках. Обіду на посілості не буде.

1:00 – 3:30 пополудні Сповідь та можливість особистої молитви із дотриманням безпечної відстані

3:30 – 4:30 пополудні Молебень до Матері Божої (Проповідник: Митрополит-Архієпископ Борис Гудзяк)

Пряма трансляція доступна на YouTube.

Сестри Чину святого Василя Великого:
710 Fox Chase Rd., Jenkintown, PA

Сестрам Василянкам потрібна допомога в монастирі:

**Відкрита позиція
домогосподарки.**

Монастир св. Василя Великого

St. Basil Motherhouse
710 Fox Chase Road
Jenkintown, PA 19046
Please contact Sr. Dolores
215-379-3998
Extension 13



**Пошукуємо до праці особу
по Догляду за Старшими
Монастир св. Василя Великого**

710 Fox Chase Rd
Jenkintown, PA 19046
з понеділка до п'ятниці
3:00 по полудня до 11:00 вечора
Зацікавлені прошу звертатись до
сестри Міріам Кляри
Телефон: 215-379-3998 доб. 522

Літні Божественні літургії в Lewes, DE

Всечесний от. Володимир Кланічка, парох церкви св. Миколая буде служити Божественні літургії Івана Золотоустого в РимоКатолицькій церкві святого Юди в Lewes, DE, о 5:30 в неділю 26-го червня та 30 серпня 2020 р. За більшою інформацією можна звертатися за № тел.: 302-762-5511.

St. Jude The Apostle Roman Catholic Church is located at 152 Tulip Drive, Lewes, DE 19958.



*The Annual
A Call to Prayer
Marian Pilgrimage
Scheduled for Sunday,
August 30, 2020
Assumption of the Blessed Virgin Mary
Ukrainian Catholic Church
Centralia, Pennsylvania
Has Been Canceled*

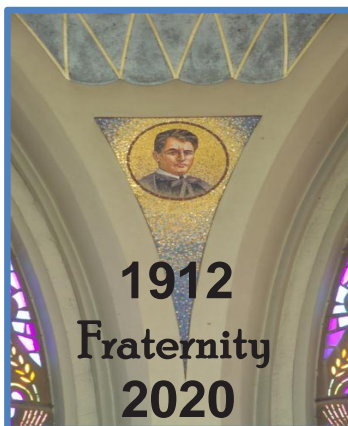
Цьогорічна
молитовна
Марійська проща
в Централії, Пенс.,
відкликана через
пандемію
коронавірусу.

The Providence Association Of the Ukrainian Catholics in America

1-877-857-2284 (ext. 211)

СОЮЗ УКРАЇНЦІВ
КАТОЛІКІВ
ПРОВІДІННЯ

www.provassn.com



sales@provassn.com



**LIFE INSURANCE
FIXED ANNUITIES (Savings Certificates), IRA'S AND ROTH IRAs**

Family Financial Protection

Retirement and Savings: Safe, Secure and Steady Wealth Accumulation

401(k), 457, 403(b), IRA and other pension plan rollovers

CURRENT INTEREST RATE ON SAVINGS: 3.25%

3.00% Lifetime Guaranteed Minimum Interest rate

Call or email for details or a free personal consultation!

Папа підтримав припинення вогню на Донбасі й молиться за його здійснення

26 липня 2020 р

Глава Католицької Церкви побажав, аби це нарешті привело до встановлення справжнього миру.

о. Тимотей Т. Коцур, ЧСВВ – Ватикан

Після проказування молитви «Ангел Господній» у неділю, 26 липня 2020 року, Папа Франциск звернувся із наступним закликом:

“Я дізнався, що нещодавно членами тристоронньої контактної групи в Мінську було прийняте чергове рішення про припинення вогню на Донбасі. Дякуючи за цей знак доброї



A resident beside a house destroyed by shelling in the Ukrainian city of Donetsk, 22 July (ALEXANDER ERMOCHENKO) <https://www.vaticannews.va/en/church/news/2020-07/caritas-ukraine-donbass-cease-fire-floods-interview.html>

волі, спрямований на повернення гаряче бажаного миру до цього багатостраждального регіону, молюся за те, щоби погоджене було нарешті впроваджено у життя, також і через

ефективний процес роззброєння та розмінування. Лише так можна відновити довіру і закласти передумови для примирення, дуже потрібного й дуже очікуваного

населенням.”

<https://www.vaticannews.va/uk/pope/news/2020-07/papa-pro-dinbas.html>

Започатковано кампанію «Всі літні люди – твої дідусі й бабусі»

Ізоляцію людей похилого віку також можна подолати, дотримуючись санітарних правил з а п о б і г а н н я проширенню Covid-19. Таке переконання надихнуло Дикастерію у справах мирян, сім'ї та захисту життя започаткувати

кампанію «Всі літні люди – твої дідусі й бабусі», закликаючи молодь проявляти увагу до літніх самотніх людей у своїх кварталах та на парафіях.

Світлана Духович – Ватикан

Від пандемії найбільше

постраждали люди похилого віку, послабилися і без того слабкі зв'язки між поколіннями, але дотримуватися правил санітарної безпеки не означає прирікати людей на самотність та відкинення. Саме тому, черпаючи натхнення зі

слів Папи Франциска, які він промовив після молитви «Ангел Господній» у неділю, 27 липня 2020 року, Дикастерія у справах мирян, сім'ї та захисту життя започаткувала

(Продовження на ст. 27)

Започатковано кампанію «Всі літні люди – твої дідусі й бабусі»

(продовження з попередньої сторінки)

кампанію під назвою «Всі літні люди – твої дідусі й бабусі», з метою закликати молодих людей з усього світу проявити великодушність до людей похилого віку, які відчують себе самотніми.

Як зазначається в комюніке Дикастерії, опублікованому з цієї нагоди в понеділок, 27 липня 2020 р., останніми місяцями, багато єпископських конференцій, асоціацій

та окремих вірних виявили «креативність любові», доносячи до людей похилого віку близькість церковної спільноти. Молоді люди телефонували їм, зв'язувалися з ними через соціальні мережі, співали під вікнами пансіонатів, аби розвіяти самотність багатьох людей, яких пандемія змусила перебувати на ізоляції вдома, або в будинках для похилих віком людей.

Організатори кампанії запрошують молодь, дотримуючись усіх правил санітарної безпеки, що діють в різних країнах, прислухатися до заклику Папи Франциска і «надіслати обійми», тобто проявити увагу до найбільш самотніх літніх людей у власному кварталі чи на парафії. Це можна зробити через телефонний чи відео-дзвінок, або коротке письмове послання. Там, де правила санітарної

безпеки дозволяють, вони закликають молодь особисто відвідати самотніх літніх людей. Про найпромовистіші молодіжні ініціативи розповідатимуть в соціальних мережах Дикастерії в справах мирян, сім'ї та захисту життя.

<https://www.vaticannews.va/uk/vatican-city/news/2020-07/zapochatkovano-kampaniyu-vsi-litni-lyudy-tvoyi-didusi-j-babusi.html>



«Папа для України»: майже мільйон людей отримали допомогу

28 липня 2020 р.

Добігає до завершення проект «Папа для України», який розпочався 2016 року, залучивши 15 мільйонів євро, й залишивши за собою світлий слід екуменічної співпраці та милосердної любові, що не знає меж. Про підсумки акції для Vatican News розповів єпископ-помічник Львівської архидієцезії латинського обряду Едуард Кава.

о. Тимотей Т. Коцур, ЧСВВ / Gabriella Ceraso - Ватикан

При різних нагодах, зокрема, в своїх великодніх і різдвяних посланнях, Папа Франциск присвячував свою увагу болючим подіям війни на сході України, привертаючи увагу світової спільноти до страждань місцевого люду. Більше того, у квітні 2016 року Глава Католицької Церкви оголосив загальноєвропейську збірку для гуманітарних потреб України, зробивши до неї свій особистий значущий внесок. Плодом цього стала гуманітарна ініціатива «Папа для України», як конкретний знак

любви й солідарності Святішого Отця до всіх потребуючих, постраждалих від війни, без огляду на конфесійну чи національну приналежність.

На місці проект, який добігає до свого завершення, при постійній співпраці з Апостольською Нунціатурою, втілював у життя Технічний Комітет, замінений у липні 2017 р. Технічним секретаріатом, який очолив Єпископ-помічник Львівської архидієцезії латинського обряду Едуард Кава. У контексті чергового заклику Папи Франциска до реального втілення в життя домовленості про припинення вогню, який прозвучав після проказування молитви «Ангел Господній» в останню неділю

липня, наша колега – зазначив він, поспілкувалася з єпископом Едуардом, який підбив підсумки цієї гуманітарної ініціативи Святішого Отця, яка, серед іншого, стала прекрасним знаком екуменічної співпраці.

Важливість голосу Папи та Святого Престолу

Описуючи загальну ситуацію, ієрарх підкреслив, що вона є дуже серйозною, також і через загальну втому. Щодня гинуть люди, чимало поранених у лікарнях, особливий тягар несе цивільне населення, зокрема, ті, які живуть на лінії зіткнення... «І тому голос Святого Престолу та Папи для нас українців дуже важливий, оскільки не дає світові забути про те, що конфлікт досі не завершився»,

розповідаючи про те, що проекти, розпочаті в рамках ініціативи «Папа для України», практично всі завершилися.

«Єдиний, що залишився, – це проект придбання устаткування для споруджуваної лікарні. Протягом цих років ми освоїли 15 мільйонів євро, отриманих як допомогу від Святого Престолу, й можемо сказати, що допомогли в різних напрямках понад 980 тисячам людей. Лікарні, вбогі, багатодітні сім'ї, самотні похилі віком, які все втратили, залишившись без їжі, одягу та опалення. Тепер перебуваємо на заключному етапі цього папського проекту», – розповів єпископ Едуард Кава.

(Продовження на ст. 29)



«Папа для України»: майже мільйон людей отримали допомогу

(продовження з попередньої сторінки)

За словами ієрарха, сьогодні можна ствердити, що ситуація не є настільки трагічною, як 4-5 років тому. Однак, очевидно, що багатодітні сім'ї чи літні люди з невеликими пенсіями й далі потребують допомоги від Церкви. Чимало з тих, які на початку покинули свої домівки, повернулися, адже не справдилися сподівання на те, що війна завершиться за кілька місяців. Однак, через загрозу для

життя, повернутися не змогли ті, які виїхали з окупованих територій.

Загальноцерковна та екуменічна співпраця

Львівський римо-католицький єпископ-помічник розповів, що в здійсненні цієї ініціативи співпрацювали не лише «Карітас-Спес» РКЦ в Україні та «Карітас» УГКЦ, але також протестанти й чимало міжнародних організацій. «Це стало

для нас знаком доброго екуменізму, й можна сказати, що ця ініціатива Святого Престолу стала унікальною, в якій ми дійсно трудилися всі разом, щоби допомагати населенню», — підкреслив ієрарх.

Єпископ Едуард додав, що хоч проект Папи завершується, Церква й надалі надаватиме допомогу й перебуватиме поруч з людьми, чи через «Карітас», чи через

парафії та волонтерські організації. «Ми не маємо багато грошей, але будемо присутніми й близькими, а отриманий досвід допоможе нам навчитися співпрацювати разом з метою допомагати людям», — сказав він.

<https://www.vaticannews.va/uk/church/news/2020-07/pidsumky-iniziatyvy-papa-dlya-ukrajiny.html>

«Святкувати святий день — це означає віддати його Богові і ближньому», — Глава УГКЦ про недільний відпочинок

28 липня 2020 р

Святкувати святий день — це означає віддати його Богові і ближньому. Шість днів на тиждень людина забирає собі, бо виконує справи, від яких залежить її добробут. Сьомий день потрібно віддати Богові, як знак, що ми живемо не лише з праці власних рук, а й завдяки тому, що Бог нам це життя посилає. Про це сказав Блаженніший Святослав, Отець і Глава УГКЦ, у коментарі для Департаменту інформації УГКЦ.

Фото Максима Прокопіва
«Як правильно святити день святкувати?» — запитує Блаженніший Святослав, вказуючи, що це наш обов'язок, ба більше, Божа заповідь. За його словами, семиденний період нашої праці і відпочинку — це спадок юдеохристиянської культури. До того, як Слово Боже пронизало культуру, каже Предстоятель УГКЦ, навіть старі римляни не мали такого ритму праці та відпочинку. Вони

не пов'язували його зі семи днями тижня. Тому, на переконання Предстоятеля УГКЦ, ми повинні дякувати Богу за дар тижня і святого дня. Для цього так важливо в день Господній стриматися від важкої праці і присвятити його Творцю.

Заповідь святкувати святий день відповідає на потреби людини, сприяє відновленню її сил. Проте важливо пам'ятати про правила, щоб робити це правильно.

«Сьомий день, який ми жертвуємо Богові, показує нам правильне розуміння основних фундаментів нашого життя. Він показує нам вічне джерело, від якого залежить наш добробут, здоров'я, наше сучасне і майбутнє. Саме тому так важливо знаходити час для того, щоб присвятити його Богові», — переконаний Глава УГКЦ.

«Християни, святкуючи святий день, повинні

(Продовження на ст. 30)

«Святкувати святий день — це означає віддати його Богові і ближньому», — Глава УГКЦ про недільний відпочинок

(продовження з попередньої сторінки)

бути на Божественній Літургії. Коли людина цього свідомо і добровільно не робить, тоді вона грішить. У такий спосіб вона спотворює зміст цього дня і неправильно його переживає», — наголошує він.

«Коли людина не має об'єктивної можливості через певні перешкоди взяти участі в Божественній Літургії, наприклад у країні її перебування немає церкви або вона живе в умовах пандемії коронавірусу, коли є суворі карантинні обмеження навіть щодо кількості присутніх людей на Літургії, то очевидно, що тоді потрібно святкувати

святий день настільки, наскільки дозволяють обставини», — додає Глава Церкви.

На його переконання, сучасна культура дає нам різні можливості, щоб це зробити. Зокрема, маємо можливість користати з онлайн-трансляцій. Це важливо, щоб не випасти з духовного ритму, яким крокує весь Божий народ.

Одним з елементів посвяти себе Богові тоді є особиста молитва. Саме тому важливо цього дня молитися, читати Святе Письмо, роздумувати про Бога, поспілкуватися з Ним, тобто скерувати час і простір особистої уваги до свого Творця.

Б л а ж е н н і ш и й Святослав, з одного боку, застерігає людей перед спокусою у неділю важко працювати, а з іншого — каже, що чинити добрі діла потрібно і у святий день.

«Коли хтось відвідує своїх батьків тільки в неділю і бачить, що мама й тато потребують допомоги з важкою працею, то краще відвідайте їх упродовж тижня. Але якщо є об'єктивні обставини, які цього вам не дозволяють, тоді слухайте своє сумління і допоможіть їм. Хоча для того щоб сумління вам не докоряло, краще знайти можливість відвідати батьків у суботу, у понеділок або

в інший день», — каже він.

«Нехай ваше сумління буде добрим Божим голосом для того, щоб допомогти вам правильно впорядкувати святий день і наповнити його такими ділами любові і милосердя, які б не суперечили його головному змісту», — побажав на завершення Предстоятель УГКЦ.

Департамент інформації УГКЦ

http://news.ugcc.ua/news/svyatkuvati_svyatyi_den__tse_oznachaie_viddati_yogo_bogovi_i_blizhnomu__glava_ugkts_pro_nedilniy_vidpochinok_90403.html

«Коли скасують карантинні обмеження, буде відкликана диспенза, що звільняла нас від відвідування храму», — Глава УГКЦ

23 липня 2020 р.

Навіть під час карантину ми розуміємо, що брати участь в Літургії онлайн здоровій людині є тимчасовим рішенням. Постійно не брати участі в Літургії, перебуваючи у храмі, шкідливо. Ми можемо,

молячись онлайн, пережити якийсь час, але цілковито відмовитися від відвідування храму неправильно. Таку позицію Церкви висловив Отець і Глава Української Греко-Католицької Церкви Блаженніший Святослав у коментарі

для Департаменту інформації УГКЦ.

«Сподіваюся, що держава колись проголосить перемогу над коронавірусом і скасує всі карантинні обмеження. Тоді настане час оголосити, що час повернутися

до храму», — додав Предстоятель.

Глава Церкви пояснив, що заповідь Божа про те, щоб святкувати святий день, існує навіть під час карантину. Тобто у зв'язку з карантинними

(Продовження на ст. 31)

«Коли скасують карантинні обмеження, буде відкликана диспенза, що звільняла нас від відвідування храму», – Глава УГКЦ

(продовження з попередньої сторінки)

обмеженнями ніхто не може скасувати Божої заповіді. Для нас, християн, святкувати святий день означає бути в храмі на Літургії. І скасувати це не може ані світська влада своїм розпорядженням, ані церковна влада.

Та оскільки, за словами архиєрея, зараз існують об'єктивні, непереможні перешкоди для звичайного способу бути на Літургії, Церква, як добра мати, виходить назустріч

своїм дітям і дає певні диспензи (звільнення), щоб святкувати святий день не в храмі, а вдома.

«Дар Євхаристії породжує церковну заповідь, яка зобов'язує брати участь у недільній Божественній Літургії. Хто добровільно і свідомо цього не робить, той грішить. Тож ідучи до сповіді, потрібно з цього гріха сповідатися. Диспенза від обов'язку участі в недільній Літургії на час карантину зумовлена

саме цим. Тоді люди не повинні сповідатися з гріха неучасті в Літургії, бо діє церковна диспенза», – розповів Блаженніший Святослав.

Водночас Предстоятель УГКЦ наголошує, що людина, яка онлайн бере участь у молитві, повинна бути не просто стороннім глядачем цієї трансляції, як якогось видовища, а її активним учасником, немовби перебуває в храмі.

«Коли скасують карантинні обмеження,

то диспенза, що звільняла нас від участі в Літургії, буде відкликана», – зауважив Глава Церкви.

Департамент інформації УГКЦ

http://news.ugcc.ua/news/koli_karantinni_obmezheniya_budut_skasovani_to_dispenza_shcho_zvilnyala_nas_vid_vidviduvannya_hramu_bude_vidklikana_glava_ugkts_90367.html

Editorial and Business Office:

810 N. Franklin St.
Philadelphia, PA 19123

Telephone: (215) 627-0143

E-mail: theway@ukrcap.org



Established 1939

Online: <http://www.ukrarcheparchy.us>

Blog: <http://www.thewayukrainian.blogspot.com>

Facebook: <https://www.facebook.com/archeparchyphilly/>

YouTube Channel: <http://www.youtube.com/user/thewayukrainian>

THE WAY Staff

Ms. Teresa Siwak, Editor;

Rev. D. George Worschak, Assistant Editor;

Very Rev. Archpriest John Fields, Director of Communication

Articles and photos proposed for publication should be in the Editor's office at least two weeks before requested date of publication. For advance notice of the upcoming events, kindly send one month in advance. All articles must be submitted in both English and Ukrainian languages, THE WAY will not translate proposed articles. All materials submitted to THE WAY become the property of THE WAY.